

X062/12/01

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2015

WEDNESDAY, 27 MAY
1.00 PM – 2.40 PM

RUSSIAN
HIGHER
Reading and
Directed Writing

45 marks are allocated to this paper. The value attached to each question is shown after each question.

You should spend approximately one hour on Section I and 40 minutes on Section II.

You may use a Russian dictionary.



SECTION 1 – READING

Read the whole article carefully and then answer **in English** the questions which follow it. The article discusses the advantages and disadvantages of moving to Moscow.

Хорошо ли жить в Москве?

- Москва — динамичный, культурный город, полный интересных событий и новых впечатлений. В Москву приезжают ежегодно около шестидесяти тысяч человек. Большинство из них — молодёжь. Почему? Потому что Москва — город-сказка, город-мечта в котором можно найти деньги, карьеру, славу, любовь. В родном городе всё не так: и работа скучная, и люди неинтересные. А кажется, что в Москве на каждом углу есть звёзды, миллионеры и фотографы.
- Правда, что Москва даёт больше возможностей. Однако не всем удаётся найти своё место в столице. Так, хорошо ли жить в Москве? На этот вопрос отвечают юные москвичи, Иван, Таня и Эллис.
- Иван, 20 лет**
- «Я родился в Украине. Когда мне было 12 лет мы с родителями переехали в Россию, в Подмосковье. Я 5 лет жил 3 часа от Москвы, но ни разу не приехал в столицу. Странно, да? Потом я решил поступить в университет в Москве. Столица произвела на меня большое впечатление. Мне особенно нравится московская ночная жизнь — все эти клубы, тусовки, концерты. И если хочется чего-нибудь поспокойнее, тогда я иду в театр или в музей. Сейчас я живу в общежитии и очень весело.
- Но я не идеализирую Москву. Знаю, что трудности есть — одиночество, бешеный ритм жизни, финансовые проблемы. Всё-таки считаю, что в основном Москва
- место, где мечты становятся реальностью. В конце концов каждый сам выбирает для себя, где и как ему жить. Что касается меня, то я выбираю жизнь в столице.»
- Таня, 21 год**
- «Идея уехать в Москву появилось спонтанно. Мне было 17 лет и я сходила с ума от скуки в провинциальном городке, работая продавщицей в магазине. Я долго не думала — собралась и уехала.
- Москву я знала только со слов знакомых. Я думала, что еду в рай! Довольно быстро устроилась в офисе и так же быстро разочаровалась. Платили копейки, работа скучная, никаких перспектив. К тому же я нашла маленькую квартиру, но она стоит почти всю мою месячную зарплату и там ужасные условия. Кран протекает, из окон дует, соседи шумят. Заработанных денег хватает только на оплату жилья и скромное питание. Вокруг столько ярких витрин, красивых магазинов, уютных ресторанов, а я ничего не могу себе позволить.
- Я ждала от Москвы другой, более комфортной и обеспеченной жизни. Я так и не могу почувствовать этот город своим и поэтому я решила вернуться домой. По-моему столица забирает слишком много энергии и слишком сильно действует на нервы!»
- Эллис, 20 лет**
- «Я из Ганы в Африке. После того как я окончил школу отец сказал, что мне надо ехать в Россию потому что там самое недорогое обучение.

А мама была совсем против. Говорила, что Москва—огромный, опасный город в котором живут одни преступники и убийцы! Но её истории меня не пугали. Я очень хотел в Москву.

Я прилетел сюда в начале июня. И в аэропорту чуть не с ума сошёл от холода! Все москвичи ходили в майках, а мне хотелось укутаться* в шубе! Я поверить не мог, что такое тут называется летом. Сейчас я привык и даже зимой без шапки хожу иногда.

Вообще при переезде в Москву появилось огромное количество проблем. Я тогда почти не говорил по-русски, я постоянно терялся в метро и никак не мог разобраться с деньгами. Оказалось, что Москва более дорогой город, чем я думал. Денег, которые мне присылают родители, совсем не хватает. Порой и еду не на что купить. И в свободное от учёбы время я просто гуляю по городу.

Правда, что сначала город мне показался шумным, грязным и страшным. И правда, что есть довольно высокий уровень

преступности. Но несмотря на это, меня восхищает Москва. Честно говоря в Москве я чувствую себя хорошо и после учёбы хотелось бы остаться здесь жить! Здесь живут хорошие, дружелюбные люди. По-моему это миф, что все москвичи равнодушные, корыстные циники. Я быстро подружился с другими студентами.»

Ясно, что нелегко жить в Москве. Как во всех больших городах есть плюсы и минусы.

Так, что делать, если тебе всё ещё хочется попытать счастья в столице? Попробуй сначала пожить в одиночку в родном городе. Устройся на работу, сними квартиру, научись полностью самостоятельно организовывать свою жизнь. А потом, приехав в Москву, если ты понимаешь, что столичная жизнь не для тебя, не надо считать себя «неудачником». Может быть стоит попробовать реализовать свои планы в другом городе. Или может быть лучше было бы переехать в Москву попозже, когда будет больше опыта и уверенности в себе.

*укутаться to wrap up

Questions

Marks

1. Re-read lines 1–20.
- (a) According to the article, how many people move to Moscow each year? **1**
 - (b) State any **three** things they are hoping to find there. **1**
 - (c) Why do they want to leave their home town? Give details. **1**
2. Re-read lines 21–36.
- (a) Why did Ivan move to Moscow itself? **1**
 - (b) State **two** things he likes about Moscow. **1**
3. Re-read lines 47–76.
- (a) What made Tanya decide to move to Moscow? Give details. **1**
 - (b) Why does she not like her job in the capital? Give details. **1**
 - (c) Give **one** other complaint she has about her life in Moscow. **1**
 - (d) Give **two** reasons why she wants to return to her home town. **2**
4. Re-read lines 77–121.
- (a) Ellis is from Ghana. Why did his father want him to move to Moscow? **1**
 - (b) Why was his mother against the move? Give details. **1**
 - (c) Why was Ellis surprised by the weather when he arrived in Moscow? **1**
 - (d) Moving to Moscow has been difficult **financially** for Ellis. Give **two** examples of this. **2**
 - (e) State **one** aspect of life in Moscow that he does not like. **1**
 - (f) Give **one** reason why he would like to stay in Moscow despite the problems. **1**
5. Re-read lines 122–140.
- (a) The article mentions the best ways to prepare for moving to Moscow. Give **one** example. **1**
 - (b) What advice does the article give to those who find that a life in Moscow is not for them? State any **two** things. **2**
6. Translate into English: **(20)**
- «Но я не . . . жизнь в столице.» (lines 37–46) **10**
- (30)**

[Turn over for SECTION II—DIRECTED WRITING on Page five

SECTION II—DIRECTED WRITING

Marks

Last summer you spent a month with your Russian friend at the family's country cottage (dacha).

You have been asked to write a report about your visit **in Russian** for the Russian-language section of your school/college magazine.

You must include the following information and **you should try to add** other relevant details:

- how you travelled from your Russian friend's home to the cottage **and** what you did during the journey
- where the cottage was **and** what it was like
- how you spent your time there
- how you got on with the people there
- what you thought of life in the country
- what you gained from this experience.

Your report should be 150–180 words in length.

Marks will be deducted for any area of information that is omitted.

(15)

[END OF QUESTION PAPER]

[OPEN OUT]

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE

FOR OFFICIAL USE

--	--	--	--	--	--

Examiner's Marks	
A	
B	

Total Mark

--

X062/12/02

NATIONAL
QUALIFICATIONS
2015

WEDNESDAY, 27 MAY
3.00 PM – 4.00 PM

RUSSIAN
HIGHER
Listening/Writing

Fill in these boxes and read what is printed below.

Full name of centre

--

Town

--

Forename(s)

--

Surname

--

Date of birth

Day Month Year

--	--	--	--	--	--

Scottish candidate number

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Number of seat

--

Do not open this paper until told to do so.

Answer Section A in English and Section B in Russian.

Section A

Listen carefully to the recording with a view to answering, **in English**, the questions printed in this answer book. Write your answers **clearly and legibly** in the spaces provided after each question.

You will have 2 minutes to study the questions before hearing the dialogue for the first time.

The dialogue will be played **twice**, with an interval of 2 minutes between the two playings.

You may make notes at any time but only in this answer book. **Score out any notes before you hand in the book.**

Move on to Section B when you have completed Section A: you will **not** be told when to do this.

Section B

Do not write your response in this book: **use the 4 page lined answer sheet.**

You will be told to insert the answer sheet inside this book before handing in your work.

You may consult a Russian dictionary at any time during **both** sections.

Before leaving the examination room you must give this book to the Invigilator. If you do not, you may lose all the marks for this paper.



Section A

Marks

Sasha interviews Lilya, who now lives in Finland, about her impressions of her adopted country.

- | | | |
|---|---|--|
| | | |
| 1. Why did Lilya come to live in Finland? | 3 | |
| 2. How important is it for a foreigner, who lives in Finland, to speak Finnish? | 2 | |
| 3. (a) How did Lilya feel on first coming to Finland? | 1 | |
| (b) In what way has the situation changed? | 1 | |
| 4. Lilya often goes back to Russia.
(a) What does she do in town ? | 2 | |
| (b) What does she say about her friends in the countryside? | 2 | |

Marks

4. (continued)

(c) What does she say about her fishing trips?

2

5. (a) In what ways does she relax when visiting her grandmother?

2

(b) In what ways does she help her grandmother?

3

6. (a) What does Lilya like about her life in Finland?

1

(b) What does she dislike?

1

(20)

[Turn over for Section B on *Page four*

Section B

Marks

Лучше проводить каникулы дома или за границей?

Почему?

Чем Вы занимаетесь на каникулах?

Напишите 120 -150 слов о своих мнениях!

10

(30)

**USE THE 4 PAGE LINED ANSWER SHEET FOR YOUR ANSWER TO
SECTION B**

[END OF QUESTION PAPER]

X062/12/12

NATIONAL
QUALIFICATIONS 2015

WEDNESDAY, 27 MAY
3.00 PM – 4.00 PM

RUSSIAN
HIGHER
Listening Transcript

This paper must not be seen by any candidate.

The material overleaf is provided for use in an emergency only (eg the recording or equipment proving faulty) or where permission has been given in advance by SQA for the material to be read to candidates with additional support needs. The material must be read exactly as printed.



Russian Transcript—Higher

Instructions to reader(s):

The dialogue below should be read in approximately 6 minutes. On completion of the first reading, pause for two minutes, then read the dialogue a second time.

Candidates have two minutes to study the questions before the transcript is read.

Sasha interviews Lilya, who now lives in Finland, about her impressions of her adopted country.

Как получилось, что вы теперь живёте в Финляндии?

Я приехала в Финляндию ребёнком с моими родителями в 2007 году. Отец не мог найти подходящей работы в больнице в России и так он подал заявление о приёме на работу хирургом в Финляндии. Перемена была к лучшему. Он пользуется большим успехом, и сейчас отец заведует хирургическим отделением.

Какую работу иностранцы могут получить в Финляндии?

Если хорошо владеете финским языком, у вас есть возможность получить образование и работу которую хотите. Без финского языка очень трудно, практически можно работать только уборщиком.

Вам не хватает общения на русском языке?

В начале я очень скучала пока не знала финского языка и у меня не было друзей. Сейчас у меня много друзей, как среди финнов, так и среди русских, живущих в Финляндии.

Есть ли у вас возможность вернуться в Россию?

Да, конечно у меня есть такая возможность.

Чем вы занимаетесь когда вы в России?

В городе встречаюсь со старыми друзьями и через них знакомлюсь с новыми людьми. Занимаемся тем, чем обычно занимается молодёжь. Смотрим фильмы, слушаем музыку, ходим в клуб.

Хорошо! Понимаю. А что ещё?

Летом в деревне—это совсем другое дело. Очень много детей; они все приезжают отдыхать. Со многими из них мы дружим уже много лет, переписываемся зимой.

А чем вы занимаетесь в деревне?

Мы часто ходим гулять в лес, или на рыбалку. В речке очень хорошо ловить всякого рода рыбу. Рыбу мы готовим на свежем воздухе. Получается очень вкусно особенно с чёрным хлебом! Я всегда везу с собой целый мешок обратно в город.

По чему или по кому в России вы скучаете?

Я скучаю по бабушке которая осталась жить в России, также скучаю по старым друзьям. К счастью я каждое лето езжу к своей бабушке. Она живёт в деревне недалеко от Самары. Очень хорошо вечером сидеть на скамейке в саду, смотреть на красивый пейзаж и на закат и пить чай со свежим вареньем. Варенье мы готовим вместе с бабушкой, вишнёвое и смородиновое. Ягоды я собираю у нас в огороде. В августе можно собирать грибы, бабушка их очень вкусно солит.

Ваша жизнь в Финляндии. Что вам в ней нравится и что не нравится?

Я уже привыкла здесь жить и мне здесь нравится. Мне нравится то, что здесь во всём порядок, жизнь очень размеренная. Жить здесь безопасно, приятно и спокойно. Иногда, в некоторых ситуациях, я тем не менее чувствую себя эмигрантом. Это очень неприятное чувство.

[END OF TRANSCRIPT]

[BLANK PAGE]

DO NOT WRITE ON THIS PAGE